

Олені, посуньтеся!

Штефані Шнайдер
Зузан Баторі



in
ukrainischer
Sprache





**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Der Inhalt ist einzig zur Nutzung im Rahmen eines nicht kommerziellen Bilderbuchkinoprogramms vom Copyright-Inhaber freigegeben. Eine vollständige oder teilweise anderweitige Nutzung, sowie die Vervielfältigung, die Überspielung, die kommerzielle Vorführung und Vermietung sind nicht zulässig und werden konsequent rechtlich verfolgt.



Переклад українською Ольга Рачинська

Одного разу зібралися олені у подорож. На своєму надшвидкому кабріолеті помчали вони полями та галявинами.



**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Діставшись до озера, вони вимикнули двигун та оглянулися навколо. Як тут тихо! І водночас по особливому гарно. «Гей, хлопці», промовив старший олень до своїх друзів, показуючи на берег, «А чи відомо вам, що це?» «Озеро?», запитує один. «Галявина?», цікавиться інший. «Це таємне місце», пояснив їм старший олень урочистим тоном.



У інших двох аж дух затамувало, адже хіба може бути щось прекрасніше за таємне місце, про яке нікому не відомо? Старший олень влаштувався на задньому сидінні з пухкими плюшевими подушками і почав загоряти. Інші двоє стрибали по галявині, вкритій ромашками. Легенький літній вітерець шелестів березовим листям під тихеньке бубоніння голосу на радіо. Який чудова подорож!



PENGUIN
JUNIOR

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Аж раптом з лісу вийшла свиня, тримаючи в руках кошик для пікніка.

«Що це вона тут забула?», пробурчав великий олень, з недовірою витріщивши очі на свинючужинку.

«Це наше місце! Ми першими сюди прийшли.» Проте свиня не звернула уваги. Спокійнісінько розстелила собі покривальце і влаштувалася зручніше. Просто так! Посеред їх галявини! Олені аж перемінилися на лиці. Тільки-но їм всміхнулося щастя знайти справжнісіньке таємне місце, як з'явилася собі якась свиня і все зруйнувала.



**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!



Аж ось з кущів вистрибнула пара курей. «Можете відразу забиратися геть!», вигукнули олені гостям, махаючи ратицями. «Тут уже все зайнято.» Кури захихикали. «Ви що, здуріли? Тут на всіх вистачить місця». Вони розклали парасолю і дістали з сумки м'ячик для бадмінтону. «Може пограєте з нами?», пискнуло курятко в крапинку. Проте рогаті навіть не відповіли. «Пфф», лише фиркнули вони. Такі ігри хіба що для пернатих. Олені цікавляться зовсім іншим. До прикладу таємними місцями. А особливо тими, про які нікому не відомо.



PENGUIN
JUNIOR

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Галявина біля озера й справді була чудовим місцем для пікніка. Про це вже дізналися і вівці. І старий єнот. Навіть кішка та жаба. На галявині ось уже й яблуку ніде було впасти. Звідусіль було чути балаканину, хихикання та м'явчання.

І лише олені виглядали страшенно засмученими. «Ходімо звідси», пирхнув старший. Зібравшись до купи на краю галявини, вони почали нараду. «З нас досить!», сварилися вони. «Вимагаємо спокою.» «Саме так! Ми не дозволимо так з собою поводитися. Це ж ми першими сюди прийшли.»



Аж раптом в траві біля оленів щось зашелестіло.
«Пробачте», пролунав жаб'ячий голосок. «Я лише хотіла сказати, що...», проте олені навіть не глянули у її бік. «Ану, стрибай собі далі, зелена малявко! Твої думки ще тут не вистачало.»



Цієї миті на голову оленеві впала крапля. «Ну що ж знову таке?», пробурчав він і звів очі догори. Раптом його очі округлилися наче помідори. «Дощ!»



Олені заметушилися.
Страшенно розхвильовані, кинулись вони до свого кабриолету.
«О, ні. Автівка ж протікає», заскиглили вони.
«Наші розкішні, пухкенькі подушечки! Наше чудове радіо!»

«Чому би вам просто не закрити дах автівки?», запропонував єнот. На кабриолетах він дещо розбирався. «А як це?», здивувався старший олень. «Ми, олені, завше їздимо з відкритим дахом. У нас його і взагалі немає. Під ним роги не поміщаються».



Аж тут дощ почав ще дужче лити. Вже таке враження, ніби не лише небо плаче, а й олені разом з ним.



PENGUIN
JUNIOR

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!



«Спокійно», запищала миша. «Ми допоможемо.» Й хутенько пострибала за парасолею. Тим часом інші звірі не забарилися. Кожен тягнув, що міг і всіма силами допомагав. Уже назбирали силу-силенну всього. Радісно лізли усі до нещасних оленів у кабріолет, тягнучи за собою парасолі, покривала та рушники, з яких над кабріолетом поступово утворився величезний яскравий дах.

Таємне місце перетворилося на ідеальний прихисток від літнього дощу. І лишень жаба й далі сиділа собі посеред галявину. «Ходи до нас, тут затишніше!», покликала її кішка. «Тут і тобі вистачить місця.» «Ні, дякую», відмахнулася жаба, стрибнула на капот і звела погляд до неба. «Краще я побуду тут надворі й повідомлю вам, коли закінчиться дощ.»





На щастя, сонечко не забарилося.
В чудовому гуморі звірі почали вилазити з-під
мокрих рушників і покривал, складати парасолі,
зтрушуючи з себе останні краплі дощу.
І лише олені скривилися мов середа на п'ятницю.
«Дякую», бовкнув старший олень. «Це було
справді дуже мило з вашого боку. А ми були такі
непривітні до вас.»
«Нічого, забули», промовила вівця, викручуючи
свою мокру вовну. «Вам також нелегко
доводиться. Ще й цілими днями туди-сюди з
такими важкими рогами бігати. Для чого вони
вам узагалі?»
«Хтозна», невпевнено відповіли олені.
«Ми ніколи цим не цікавилися».



**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Проте це було уже не важливо.
Усі разом провели ще один чудовий день.
Проте навіть найпрекрасніша подорож колись
завершується.
На озері почало вечоріти.
«Я вважаю, вже час збиратися додому»,
засокотали кури. «Нам завтра рано вставати.»
«Може вас трошки підвезти?», ніяково
запропонував олень.



«О, так, з задоволенням!», зраділи кури.
«Завжди хотілося прокатитися на кабриолеті.»
Єнот швиденько прополоскав посуд, вівці
натерли його до блиску, а миші прибрали останні
крихти.
Тоді всі разом вирушили у дорогу.



PENGUIN
JUNIOR

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!



З вітерцем і в хорошому гуморі примчали олені своїх нових друзів додому. Всі з нетерпінням чекали наступного дня, щоб знову зустрітися біля озера. На щастя їх місце вже перестало бути таємним. Можливо сьогодні до них приєднається ще й кілька сусідських корів. Чи собака, яка мешкає неподалік. А може навіть і слон з чужого краю. Це було б і справді чудово, адже друзів ніколи не буває забагато.



**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!



**PENGUIN
JUNIOR**

Stephanie Schneider – Platz da, ihr Hirsche!

Weitere Bilderbücher über tierische Freunde und solche, die es noch werden wollen, erschienen bei Penguin JUNIOR und cbj:

Bibliographische Angaben

Stephanie Schneider
Platz da, ihr Hirsche!
32 Seiten

Mit farbigen Illustrationen von Susan Batori
Übersetzung ins Ukrainische von Olha Rachynska

Pappband
Format: 21,0 x 27,0 cm
€ 14,00 [D] / € 14,40 [A]
CHF 20,50* (*empf. VK)
ISBN 978-3-328-30051-9

Auch als E-Book erhältlich



ISBN 978-3-328-30028-1



ISBN 978-3-328-30052-6



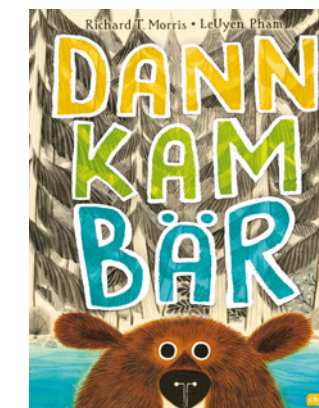
ISBN 978-3-328-30082-3



ISBN 978-3-570-17730-3



ISBN 978-3-570-17844-7



ISBN 978-3-570-17744-0